

## MA070 (de\_en) Montageanleitung

**Rundsteckverbinder mit AxiClamp-Anschluss**  
**B8AX/25-35, B12AX/50-70,**  
**B16AX/95-120, B20AX/150-185**  
**S8AX/25-35, S12AX/50-70,**  
**S16AX/95-120, S20AX/150-185**

### Inhalt

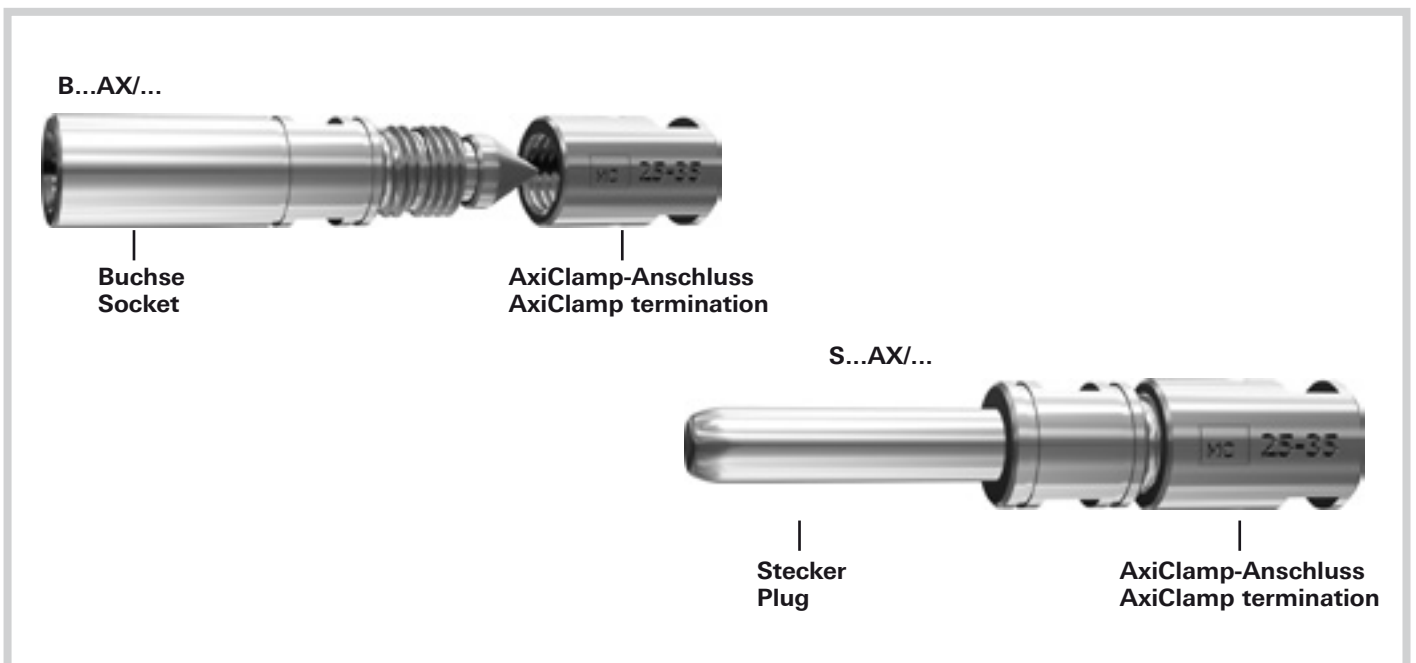
Sicherheitshinweise.....	2
Notwendiges Werkzeug .....	3
Vorbereitung der Leitung.....	3
Leitungs-Anschluss mit AxiClamp.....	3
Montage auf Fronttafel.....	4

## MA070 (de\_en) Assembly instructions

**Round connectors with AxiClamp termination**  
**B8AX/25-35, B12AX/50-70,**  
**B16AX/95-120, B20AX/150-185**  
**S8AX/25-35, S12AX/50-70,**  
**S16AX/95-120, S20AX/150-185**

### Content

Safety Instructions.....	2
Tools required .....	3
Cable preparation .....	3
Cable termination with AxiClamp.....	3
Assembly in panel .....	4




## Sicherheitshinweise


Die Montage und Installation der Produkte darf ausschliesslich durch qualifiziertes und erfahrenes Fachpersonal unter Berücksichtigung aller anwendbaren gesetzlichen Sicherheitsbestimmungen und Regelungen erfolgen.


Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) lehnt jegliche Haftung infolge Nichteinhaltung dieser Warnhinweise ab.


Benutzen Sie nur die von Stäubli angegebenen Einzelteile und Werkzeuge. Weichen Sie nicht von den hier beschriebenen Vorgängen zur Vorbereitung und Montage ab, da sonst bei der Selbstkonfektionierung weder die Sicherheit noch die Einhaltung der technischen Daten gewährleistet ist. Ändern Sie das Produkt nicht in irgend einer Weise ab.

Nicht von Stäubli hergestellte Steckverbindungen, die mit Stäubli-Elementen steckbar sind und von einigen Herstellern manchmal auch als „Stäubli-kompatibel“ bezeichnet werden, entsprechen nicht den Anforderungen für eine sichere, langzeitstabile elektrische Verbindung und dürfen aus Sicherheitsgründen nicht mit Stäubli-Elementen gesteckt werden. Stäubli übernimmt daher keine Haftung, falls diese von Stäubli nicht freigegebenen Steckverbindungen mit Stäubli-Elementen gesteckt werden und deshalb Schäden entstehen.


 **Die hier beschriebenen Arbeiten dürfen nicht an stromführenden oder unter Spannung stehenden Teilen durchgeführt werden.**

 **Der Schutz vor einem elektrischen Schlag muss durch das Endprodukt (d.h. dem korrekt konfigurierten Steckverbinder) gegeben sein und vom Anwender selbst sichergestellt werden.**

 **Die Steckverbindungen dürfen nicht unter Last getrennt werden. Das Stecken und Trennen unter Spannung ist zulässig.**

 **Vor jedem Gebrauch ist durch Besichtigen (im besonderen die Isolation) zu prüfen, ob keine äusseren Mängel vorhanden sind. Wenn Zweifel bezüglich der Sicherheit bestehen, muss ein Fachmann hinzugezogen werden oder der Steckverbinder muss ausgetauscht werden.**

 **Die Steckverbinder im Gehäuse sind vor Wasser geschützt gemäss der für das jeweilige Produkt angegebenen IP-Schutzart.**

 **Nicht gesteckte Steckverbinder sind vor Feuchtigkeit und Schmutz zu schützen. Die Steckverbinder dürfen nicht im verschmutzten Zustand miteinander gesteckt werden.**

 **Weitere technische Daten entnehmen Sie bitte dem Produktkatalog.**


## Safety instructions


The products may be assembled and installed exclusively by suitably qualified and trained specialists duly observing all applicable safety regulations.


Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) does not accept any liability in the event of failure to observe these warnings.


Use only the components and tools specified by Stäubli. In case of self-assembly, do not deviate from the preparation and assembly instructions as stated herein, otherwise Stäubli cannot give any guarantee as to safety or conformity with the technical data. Do not modify the product in any way.


Connectors not originally manufactured by Stäubli which can be mated with Stäubli elements and in some cases are even described as "Stäubli-compatible" by certain manufacturers do not conform to the requirements for safe electrical connection with long-term stability, and for safety reasons must not be plugged together with Stäubli elements. Stäubli therefore does not accept any liability for any damages resulting from mating such connectors (i.e. lacking Stäubli approval) with Stäubli elements.


 **The work described here must not be carried out on live or load-carrying parts.**


 **Protection from electric shock must be assured by the end product (i.e. by the correctly assembled plug connector) and by its user.**

 **The plug connections must not be disconnected under load. Plugging and unplugging when live is permitted.**

 **Each time the connector is used, it should previously be inspected for external defects (particularly in the insulation). If there are any doubts as to its safety, a specialist must be consulted or the connector must be replaced.**


 **The plug connectors in the housing are protected from water in accordance with the IP protection class stated for the relevant product.**

 **Unmated plug connectors must be protected from moisture and dirt. The male and female parts must not be plugged together when soiled.**

 **For further technical data please see the product catalogue.**


### Erklärung der Symbole


 **Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung**

 **Warnung vor einer Gefahrenstelle**

 **Nützlicher Hinweis oder Tipp**

### Explanation of the symbols

 **Warning of dangerous voltages**

 **Warning of a hazard area**

 **Useful hint or tip**



### Notwendiges Werkzeug

(ill. 1)  
Drehmomentschlüssel

### Tools required

(ill. 1)  
Torque spanner



(ill. 2)  
Gabelschlüssel

(ill. 2)  
Open-end spanner

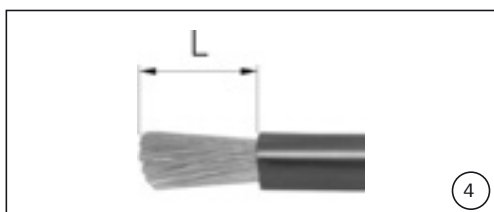
Tab. 1

Leiterquerschnitt Conductor cross section	Drehmomentschlüssel Torque spanner	Anzugsdrehmoment Tightening torque	Gabelschlüssel Open end spanner
mm <sup>2</sup>	1 mm	Nm	2 mm
...AX25 - 35	12	24	12
...AX50 - 70	15	45	16
...AX95 - 120	19	78	22
...AX150 - 185	24	120	27



(ill. 3)  
Werkzeug zum Abisolieren der Leitung.

(ill. 3)  
Tool to strip the cable insulation.



(ill. 4)  
Für flexible Leitungen Klasse 5 und Klasse 6 (max. Ø Einzellitze = 0,51 mm). Leitung auf die Länge L abisolieren (siehe Tab. 2)

(ill. 4)  
For flexible conductors class 5 and 6 (max. Ø of single conductor = 0,51 mm). Strip cable insulation to length L (see Tab. 2)

Tab. 2

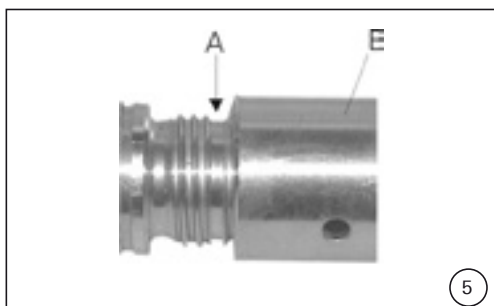
Leiterquerschnitt Conductor cross section	Abisolierlänge L Cable strip length L
mm <sup>2</sup>	mm
...AX25 - 35	15
...AX50 - 70	19
...AX95 - 120	26
...AX150 - 185	32

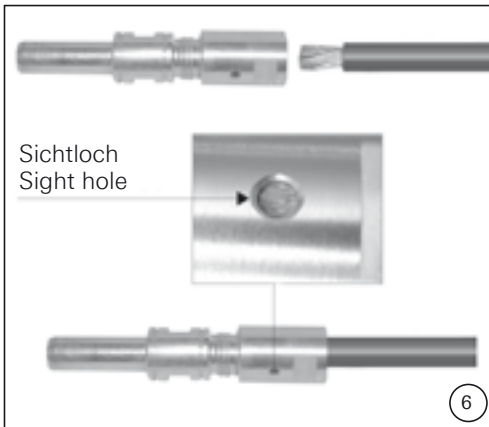
### Leitungs-Anschluss mit AxiClamp

(ill. 5)  
AxiClamp-Hülse **B** bis zur Vorderkante des Einstichs **A** auf das Gewinde des Kontakteinsatzes schrauben.

### Cable termination with AxiClamp

(ill. 5)  
Screw AxiClamp sleeve **B** onto thread as far as the frond edge of the groove **A**.





**(ill. 6)**  
Leitung mit Kraft in die AxiClamp-Hülse einschieben, bis die Leiterisolation an der AxiClamp-Hülse anschlägt und die Einzelleitungen im Sichtloch sichtbar sind.

**(ill. 6)**  
Firmly push lead into the AxiClamp sleeve until the lead insulation comes up against the AxiClamp sleeve and the individual wire strands can be seen in the sight hole.



**(ill. 7)**  
Die AxiClamp mit Drehmomentschlüssel festschrauben und mit Gabelschlüssel kontern (siehe Tab. 1, Seite 3).

**(ill. 7)**  
Screw up the AxiClamp with the torque wrench and counter-tighten with open-ended wrench (see Tab. 1, page 3).

**Hinweis:**  
den Gabelschlüssel in einen Schraubstock klemmen, die AxiClamp mit eingeschobener Leitung in den festgeklammten Gabelschlüssel einführen und mit dem Drehmomentschlüssel anziehen. (Drehmoment gemäss Tab. 1, Seite 3).

**Note:**  
Clamp the open-ended wrench in a vice, fit the Axi-Clamp with the inserted lead into the clamped wrench, and tighten with the torque wrench. (See Tab. 1, page 3).

**Wichtig!**  
Beim Anziehen Leitung nachdrücken.

**Important!**  
Keep lead pressed into sleeve while tightening.

**Hinweis:**  
Nach der Kabelkonfektionierung müssen die Kupferlitzen im Sichtloch sichtbar sein !

**Note:**  
After cable assembly the copper conductors must be visible in the sight hole !

### Einbau-Empfehlung

**Hinweis:**  
Die Fronttafel muss aus nichtleitendem Material sein. Es ist darauf zu achten, dass die Montage von weiteren Elementen auf der Frontplatte in einem ausreichenden Abstand zum Rundsteckverbinder erfolgt.

### Installation recommendation

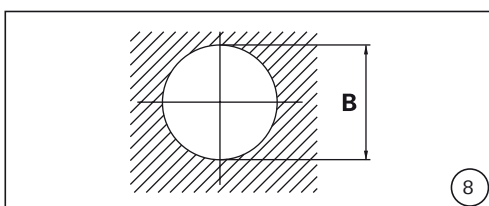
**Note:**  
The front panel material should be nonconductive. We draw your attention to the fact that when mounting further elements to the front panel sufficient distance is maintained between the connector.

### Montage auf Fronttafel

**(ill. 8)**  
Fronttafel bohren gemäss Tab. 3:

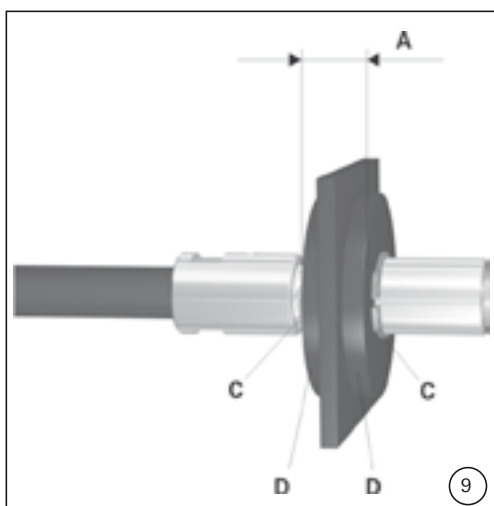
### Assembly in panel

**(ill. 8)**  
Drill panel according to Tab. 3:



**Tab. 3**

Typ Type	Max. Paneldicke Max. panel thickness	Bohrung Ø Drill Ø
mm <sup>2</sup>	A (mm)	B (mm) <sup>+0.1</sup> <sub>0</sub>
...AX25 - 35	10	14.1
...AX50 - 70	14	18.1
...AX95 - 120	14	22.1
...AX150 - 185	14	28.1



**(ill. 9)**  
 Wenn das Mass **(A)** nicht erreicht wird, müssen Distanzhülsen **(D)** eingesetzt werden.

Zur Befestigung der Steckverbinder empfiehlt Stäubli die Montage von Sicherungsrings für Wellen **(C)**, nach DIN 471 in den Grössen 14, 18, 22 und 28.

**(ill. 9)**  
 If the dimension **(A)** is not attained, spacer tube **(D)** must be inserted.

For securing the plug connector Stäubli recommends fitting retaining rings for shafts **(C)** in accordance with DIN 471 in sizes 14, 18, 22 and 28.

**Notizen/Notes:**

**Notizen/Notes:**

**Notizen/Notes:**

---

**Hersteller/Producer:**  
**Stäubli Electrical Connectors AG**  
Stockbrunnenrain 8  
4123 Allschwil/Switzerland  
Tel. +41 61 306 55 55  
Fax +41 61 306 55 56  
mail ec.ch@staubli.com  
www.staubli.com/electrical